



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

65-е пленарное заседание

Четверг, 2 декабря 2004 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Даут (Австралия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Доклады Шестого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Шестого комитета по пунктам 138–152, 157, 159, 160 и 162 повестки дня.

Я прошу докладчика Шестого комитета г-жу Анну Сотаньеми, Финляндия, представить Генеральной Ассамблее доклады Шестого комитета в одном выступлении.

Г-жа Сотаньеми (Финляндия) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Шестого комитета по 19 переданным на его рассмотрение пунктам повестки дня по вопросам существа, а именно по пунктам 138–152 и 157, 159, 160 и 162.

Сначала мне хотелось бы привлечь внимание Ассамблеи к пункту 138 повестки дня, «Гражданство физических лиц в связи с правопреемством государств». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/504, а проект резолю-

ции, рекомендуемый Генеральной Ассамблее для утверждения, воспроизведен в его пункте 7.

В данном проекте резолюции Ассамблея, в частности, предлагает правительствам представить комментарии относительно целесообразности разработки правового документа по вопросу о гражданстве физических лиц в связи с правопреемством государств и постановляет включить этот пункт в повестку дня своей шестьдесят третьей сессии.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сможет поступить аналогичным образом.

Сейчас я перехожу к докладу Шестого комитета, представленному в рамках пункта 139 повестки дня «Ответственность государств за международно-противоправные деяния» и содержащемуся в документе A/59/505.

В данном проекте резолюции, который содержится в пункте 6 доклада, Генеральная Ассамблея предлагает государствам представить комментарии относительно любых будущих мер, которые будут приняты в связи со статьями об ответственности государств. Ассамблея также просит Генерального секретаря подготовить первоначальную подборку решений международных судов, трибуналов и других органов, содержащих ссылки на эти статьи, а также предлагает правительствам представить ин-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

формацию об их практике в этой связи. Кроме того, Ассамблея постановляет включить данный пункт в предварительную повестку дня своей шестьдесят второй сессии.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

А теперь я хочу привлечь внимание членов Ассамблеи к пункту 140 повестки дня «О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов». Соответствующий доклад Шестого комитета содержится в документе A/59/506, а проект резолюции, который Комитет рекомендует принять Генеральной Ассамблее, представлен в пункте 7 упомянутого выше доклада.

В этом проекте резолюции Ассамблея, в частности, обращается с призывом ко всем государствам — участникам Женевских конвенций, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы как можно скорее стать участниками Дополнительных протоколов; призывает все государства, уже являющиеся участниками Протокола I, или государства, не являющиеся его участниками, при присоединении к числу участников Протокола I сделать заявление, предусмотренное статьей 90 этого Протокола; призывает все государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и двух Протоколов к ней, а также других соответствующих договоров в области международного гуманитарного права, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит так же.

Сейчас я перехожу к пункту 141 повестки дня «Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей». Соответствующий доклад Шестого комитета содержится в документе A/59/507, а проект резолюции, который Комитет рекомендует принять Ассамблее, представлен в пункте 7 этого доклада.

В данном проекте резолюции Ассамблея, среди прочего, решительно осуждает все акты насилия

в отношении дипломатических и консульских представительств и представителей, а также представительств и представителей международных межправительственных организаций и должностных лиц таких организаций и настоятельно призывает государства принимать на национальном и международном уровнях все необходимые меры для предотвращения любых актов насилия и обеспечивать, в соответствующих случаях при участии Организации Объединенных Наций, всестороннее расследование таких актов с целью привлечения правонарушителей к ответственности.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Сейчас я хочу привлечь внимание членов Ассамблеи к пункту 142 повестки дня «Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/508, а проект резолюции, который рекомендуется принять Генеральной Ассамблее, представлен в пункте 9 упомянутого выше доклада.

Я с удовлетворением отмечаю, что в приложении к данному проекту резолюции содержится текст Конвенции Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности. В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея принимает Конвенцию и призывает государства стать ее участниками.

В соответствии с проектом резолюции Генеральная Ассамблея соглашается с общим пониманием, достигнутым в Специальном комитете, согласно которому Конвенция Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности не распространяется на уголовное судопроизводство. Согласно статьям 28 и 33 Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами с 17 января 2005 года до 17 января 2007 года.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Сейчас я перехожу к докладу Шестого комитета, представленному в рамках пункта 143 повестки дня, который озаглавлен «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву междуна-

родной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии». Доклад Шестого комитета, представленный в рамках данного пункта, содержится в документе A/59/509, а два проекта резолюций, рекомендованные Ассамблее для принятия, содержатся в пункте 10 упомянутого выше доклада.

В проекте резолюции I, озаглавленном «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии», Генеральная Ассамблея, среди прочего, призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли. Она также вновь подтверждает важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию технической помощи по законодательным вопросам в области права международной торговли и в этой связи призывает правительства, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц поддерживать программу Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи по законодательным вопросам и вносить добровольные взносы в соответствующий целевой фонд.

Далее Ассамблея с удовлетворением отмечает рассмотрение Комиссией вопроса о способах активного привлечения негосударственных субъектов к ее работе, а также рекомендует Комиссии продолжить изучение различных подходов к использованию партнерских отношений с негосударственными субъектами при выполнении ее мандата. Ассамблея также выражает признательность за подготовку краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

В постановляющей части проекта резолюции II, озаглавленного «Руководство Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности», Генеральная Ассамблея выражает свою признательность Комиссии за завершение разработки и принятие Руководства для законодательных органов и просит Генерального секретаря опубликовать его.

Далее Ассамблея рекомендует, чтобы все государства должным образом учитывали Руководство при пересмотре или принятии их соответствующего законодательства.

Шестой комитет принял эти два проекта резолюций без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сможет поступить аналогичным образом.

Сейчас я перехожу к пункту 144 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комиссии международного права о работе ее пятьдесят шестой сессии». Соответствующий доклад Шестого комитета содержится в документе A/59/510, а проект резолюции, который Комитет рекомендует принять Генеральной Ассамблее, представлен в пункте 8 этого доклада.

В данном проекте резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, принимает к сведению доклад Комиссии международного права о работе ее пятьдесят шестой сессии и рекомендует Комиссии продолжать свою работу по темам, включенным в ее нынешнюю программу, с учетом комментариев и замечаний правительств. Ассамблея также выражает признательность Комиссии международного права за проделанную на ее пятьдесят шестой сессии работу, в частности за завершение первого чтения проектов статей о дипломатической защите и проектов принципов, касающихся распределения убытков в случае трансграничного вреда, причиненного в результате опасных видов деятельности.

Ассамблея обращает внимание правительств на то, что Комиссии международного права важно располагать их мнениями по различным аспектам тем, включенных в повестку дня Комиссии, в частности по проектам статей и комментарий о дипломатической защите и по проектам принципов, касающихся распределения убытков в случае трансграничного вреда, причиненного в результате опасных видов деятельности.

Ассамблея вновь обращается к правительствам с предложением предоставить информацию о практике государств в отношении темы «Односторонние акты государств», а также предлагает им предоставить информацию об их двусторонней или региональной практике относительно распределения грунтовых вод из систем трансграничных водоносных горизонтов и управления системами невозобновляемых трансграничных водоносных горизонтов, в связи с темой, озаглавленной в настоящее время «Общие природные ресурсы».

Генеральная Ассамблея утверждает решение Комиссии международного права о включении в свою повестку дня темы «Изгнание иностранцев» и «Последствия вооруженных конфликтов для международных договоров». Кроме того, Генеральная Ассамблея принимает к сведению пункты 362 и 363 доклада Комиссии международного права относительно ее долгосрочной программы работы и программы в отношении новой темы, содержащейся в приложении к докладу.

Генеральная Ассамблея рекомендует государствам-членам рассмотреть вопрос об их представленности на уровне советников по правовым вопросам в течение первой недели прений по докладу Комиссии международного права в Шестом комитете — так называемой Неделе международного права, — с тем чтобы можно было на высоком уровне обсудить вопросы международного права.

Генеральная Ассамблея также предлагает Комиссии международного права продолжать принимать меры с целью повышения ее эффективности и отдачи, а также рекомендует Комиссии международного права продолжать принимать меры экономии на ее будущих сессиях. Кроме того, Генеральная Ассамблея одобряет выводы, сделанные Комиссией международного права в отношении кратких отчетов Комиссии, и вновь подтверждает свои предыдущие решения относительно документации и кратких отчетов Комиссии.

Кроме того, Генеральная Ассамблея принимает решение провести следующую сессию Комиссии в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве со 2 мая по 3 июня и с 4 июля по 5 августа 2005 года.

Шестой комитет принял проект резолюции без голосования, и имеется надежда на то, что Генеральная Ассамблея поступит так же.

Разрешите мне перейти к пункту 154 повестки дня, «Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания». Доклад Шестого комитета по этому вопросу содержится в документе A/59/511. Проект резолюции, рекомендованный для принятия Генеральной Ассамблеей, приведен в пункте 8 этого доклада.

Согласно положениям проекта резолюции Генеральной Ассамблея, в частности, одобряет рекомендации и заключения Комитета по сношениям со

страной пребывания; считает, что поддержание надлежащих условий для нормальной работы делегаций и представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, и уважение их привилегий и иммунитетов отвечает интересам Организации Объединенных Наций и всех государств-членов, и просит страну пребывания и впредь решать путем переговоров проблемы, которые могут возникнуть, и принимать все меры, необходимые для предотвращения любых помех функционированию представительств.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования. Имеется надежда на то, что Генеральная Ассамблея сможет поступить аналогичным образом.

Теперь позвольте мне обратиться к докладу Шестого комитета, который касается пункта 146 повестки дня «Международный уголовный суд». Доклад по этому вопросу содержится в документе A/59/512. Проект резолюции, рекомендованный для принятия Генеральной Ассамблеей, приводится в пункте 8 этого документа.

Согласно проекту резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, призывает все государства, которые еще не присоединились к Римскому статуту Международного уголовного суда, безотлагательно рассмотреть вопрос о его ратификации или присоединении к нему и поощряет усилия по расширению осведомленности о результатах Римской конференции и положениях Римского статута Международного уголовного суда.

Кроме того, Генеральная Ассамблея выражает признательность Генеральному секретарю за оказание эффективной и действенной помощи в учреждении Международного уголовного суда. Генеральная Ассамблея также постановляет включить в предварительную повестку дня своей шестидесятой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Международного уголовного суда», в рамках которого будет рассмотрен — при этом Суду будет направлено приглашение присутствовать и участвовать — любой доклад Международного уголовного суда в соответствии со статьей 6 Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и следует надеяться на то, что Генеральная Ассамблея поступит так же.

Теперь разрешите обратить внимание Ассамблеи на пункт 147 повестки дня, озаглавленный «Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации». Доклад Шестого комитета по этому вопросу содержится в документе A/59/513. Проекты двух резолюций, рекомендованные для принятия Генеральной Ассамблеей, приведены в пункте 11 доклада.

Согласно проекту резолюции I, озаглавленному «Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации», Генеральная Ассамблея, среди прочего, предлагает Специальному комитету на его следующей сессии в 2005 году продолжить рассмотрение всех предложений, касающихся вопроса о поддержании международного мира и безопасности во всех его аспектах, в целях усиления роли Организации Объединенных Наций.

Специальному комитету также предлагается продолжить рассмотрение на приоритетной основе вопроса об осуществлении положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся помощи третьим государствам, пострадавшим от применения санкций на основании главы VII Устава, и, также на приоритетной основе, продолжить рассмотрение путей и средств совершенствования методов своей работы и повышения ее эффективности в целях выявления приемлемых для широкого круга мер по обеспечению дальнейшего осуществления.

Кроме того, Генеральная Ассамблея поддерживает усилия Генерального секретаря по устранению отставания в издании Справочника по практике Совета Безопасности, а также обращается с просьбой к Генеральному секретарю учредить целевой фонд для устранения отставания в издании Справочника о деятельности органов Организации Объединенных Наций, который будет принимать добровольные взносы государств, частных учреждений и отдельных лиц. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад по обоим изданиям.

Согласно проекту резолюции II, озаглавленному «Осуществление положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся оказания помощи третьим государствам, пострадавшим от применения санкций», Генеральная Ассамблея, в

частности, постановляет рассмотреть в рамках Шестого комитета или рабочей группы Комитета на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи дальнейший прогресс в разработке эффективных мер по осуществлению положений Устава, касающихся оказания помощи третьим государствам, пострадавшим в результате применения санкций.

Шестой комитет принял эти два проекта резолюций без голосования. Следует надеяться, что Генеральная Ассамблея сможет поступить так же.

Теперь я обращаюсь к пункту 148 повестки дня, «Меры по ликвидации международного терроризма». Доклад Шестого комитета по этому вопросу содержится в документе A/59/514. Проект резолюции, рекомендованный для принятия Генеральной Ассамблеей, приведен в пункте 11 этого документа.

В соответствии с положениями данного проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, решительно осуждает как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись во всех их формах и проявлениях; напоминает государствам об их обязательствах по соответствующим международным конвенциям и протоколам и резолюциям Совета Безопасности, обеспечивать, чтобы лица, виновные в совершении террористических актов, были привлечены к судебной ответственности; настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, в первоочередном порядке и в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 1373 (2001) и 1566 (2004) от 8 октября 2004 года рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками соответствующих конвенций и протоколов.

Далее Генеральная Ассамблея принимает решение о том, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией Генеральной Ассамблеи 51/210 от 17 декабря 1996 года, будет на ускоренной основе продолжать разрабатывать проект всеобъемлющей конвенции о международном терроризме и решать сохраняющиеся вопросы, касающиеся разработки проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Специальный комитет также сохранит в своей повестке дня вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместной стратегии борьбы международного сообщества с терроризмом во всех его формах и прояв-

лениях. В этих целях Специальный комитет проведет 28 марта — 1 апреля 2005 года сессию в целях осуществления мандата, и эта работа, при необходимости, будет продолжена в ходе шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи в рамках Рабочей группы Шестого комитета.

Ассамблея обращается к Генеральному секретарю с просьбой подготовить всеобъемлющий перечень мер, принятых Секретариатом в связи с проблемой терроризма, в рамках его доклада о мерах по ликвидации международного терроризма.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования. Следует надеяться, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Сейчас я перехожу к докладу Шестого комитета по пункту 149 повестки дня, озаглавленному «Сфера правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала», который содержится в документе A/59/515 и Согл.1. Проект резолюции, рекомендуемый Шестым комитетом Ассамблее для принятия, содержится в пункте 10 этого доклада.

Согласно положениям данного проекта резолюции Ассамблея, среди прочего, призывает государства принять в соответствии с их международными обязательствами все необходимые меры к тому, чтобы не допускать совершения преступлений против Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, а также обеспечить, чтобы совершающие такие преступления лица были привлечены к ответственности.

Ассамблея рекомендует Генеральному секретарю продолжать добиваться включения, а принимающим странам включать ключевые положения Конвенции в будущее, а также, когда это необходимо, в существующие соглашения о статусе сил и статусе миссии и соглашения со страной пребывания. Ассамблея также рекомендует Генеральному секретарю в соответствии с имеющимися у него полномочиями информировать в соответствующих случаях Совет Безопасности или Генеральную Ассамблею обо всех ситуациях, которые, по его мнению, дают основания для объявления о наличии особого риска по смыслу статьи I(c)(ii) Конвенции.

Следующее заседание Специального комитета, созданного в соответствии с резолюцией 56/89 Ге-

неральной Ассамблеи, состоится в период с 11 по 15 апреля 2005 года, на котором Специальный комитет рассмотрит вопрос о расширении сферы правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, в том числе, в частности, с помощью того или иного правового документа.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сможет поступить аналогичным образом.

Теперь я перехожу к пункту 150 повестки дня, «Международная конвенция против клонирования человека в целях воспроизводства». Доклад Комитета содержится в документе A/59/516. Проект решения, рекомендуемый Комитетом Ассамблее для принятия, приводится в пункте 11 этого доклада. В соответствии с этим решением рабочая группа Шестого комитета, участие в которой открыто для всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, соберется 14, 15 и 18 февраля 2005 года для завершения работы над текстом декларации Организации Объединенных Наций о клонировании человека на основе проекта резолюции A/C.6/59/L.26, а затем представит доклад Шестому комитету в ходе текущей сессии. Шестой комитет соберется во второй половине дня 18 февраля для рассмотрения доклада рабочей группы и принятия по нему решения. Председателем рабочей группы будет Председатель Шестого комитета, а члены Бюро Шестого комитета будут выполнять функции друзей Председателя.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит так же.

Теперь я перехожу к пункту 151 повестки дня, озаглавленному «Предоставление Шанхайской организации сотрудничества статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Соответствующий доклад Шестого комитета содержится в документе A/59/517, а рекомендуемый Генеральной Ассамблее для ее утверждения проект резолюции приводится в пункте 7 этого доклада.

В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея постановляет предложить Шанхайской организации сотрудничества участвовать в

сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит так же.

Теперь я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 152 повестки дня, озаглавленный «Предоставление Сообществу по вопросам развития стран юга Африки статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/518, а рекомендуемый Генеральной Ассамблее для ее утверждения проект резолюции приводится в пункте 8 этого доклада.

В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея постановляет предложить Сообществу по вопросам развития стран юга Африки участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Теперь я перехожу к пункту 157 повестки дня, «Предоставление Организации Договора о коллективной безопасности статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/519, а рекомендуемый Генеральной Ассамблее для ее утверждения проект резолюции приводится в пункте 7 этого доклада.

В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея постановляет предложить Организации Договора о коллективной безопасности участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит так же.

Теперь я перехожу к пункту 159 повестки дня, озаглавленному «Предоставление Экономическому сообществу западноафриканских государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/520, а рекомендуемый Генеральной Ассамблее для ее утверждения проект резолюции приводится в пункте 7 этого доклада.

В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея постановляет предложить Экономическому сообществу западноафриканских государств принимать участие в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сделает то же самое.

Теперь я хотел бы обратить ваше внимание на пункт 160 повестки дня, озаглавленный «Предоставление Организации восточнокарибских государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/521, а рекомендуемый Генеральной Ассамблее для ее утверждения проект резолюции приводится в пункте 7 этого доклада.

В соответствии с положениями резолюции Ассамблея постановляет предложить Организации восточнокарибских государств участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

И, наконец, я перехожу к пункту 162 повестки дня, «Предоставление Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее». Соответствующий доклад Комитета содержится в документе A/59/544, а рекомендуемый Генеральной Ассамблее для ее утверждения проект резолюции приводится в пункте 7 этого доклада.

В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея постановляет предложить Ассо-

циации регионального сотрудничества стран Южной Азии участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. Она также обращается к Генеральному секретарю с просьбой принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сможет сделать то же самое.

На этом я завершаю представление докладов Шестого комитета. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить Председателя Шестого комитета посла Мохаммеда Беннуну за его упорную работу и мудрое руководство Комитетом в ходе данной сессии. Я также хотел бы поблагодарить остальных членов Бюро государства-донора Рама Бабу Дхакала, Карлоса Фернандо Диаса Паниагуа и Чабу Шимона за сотрудничество. Кроме того, я хотел бы выразить признательность Секретарю Комитета г-ну Вацлаву Микулке, а также заместителям Секретаря Комитета г-же Махнуш Арсанджани и г-же Анне Фости за их бесценные советы и помощь мне и за то, что они составили мне приятную компанию на трибуне.

Наконец, я выражаю благодарность и глубокую признательность всем делегатам и коллегам за их ценный вклад в успех этой сессии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если нет предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Шестого комитета, вынесенные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, прения будут ограничиваться выступлениями с разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций, касающиеся рекомендаций Шестого комитета, были ясно изложены в Комитете и нашли отражение в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами — это абсолютный максимум — и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Шестого комитета, я хотел бы напомнить представителям о том, что мы будем принимать решения таким же образом, как мы делали это в Шестом комитете, если в Секретариат заблаговременно не поступит других предложений.

Поэтому я надеюсь, что мы сможем приступить к принятию без голосования тех рекомендаций, которые были приняты без голосования в Шестом комитете.

Пункт 138 повестки дня

Гражданство физических лиц в связи с правопреемством государств

Доклад Шестого комитета (A/59/504)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/34).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 138 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 139 повестки дня**Ответственность государств за международно-противоправные деяния****Доклад Шестого комитета (A/59/505)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/35).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 139 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 140 повестки дня**О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов****Доклад Шестого комитета (A/59/506)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/36).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 140 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 141 повестки дня**Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей****Доклад Шестого комитета (A/59/507)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/37).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 141 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 142 повестки дня**Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности****Доклад Шестого комитета (A/59/508)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Конвенция Организации Объединенных Наций о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности».

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/38).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 142 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 143 повестки дня

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии

Доклад Шестого комитета (A/59/509)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюции, рекомендованные Шестым комитетом в пункте 10 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по проектам резолюций I и II.

Проект резолюции I озаглавлен «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии». Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/39).

Проект резолюции II озаглавлен «Руководство Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности». Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/40).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 143 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 144 повестки дня

Доклад Комиссии международного права о работе ее пятьдесят шестой сессии

Доклад Шестого комитета (A/59/510)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный

Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/41).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 144 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 145 повестки дня

Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания

Доклад Шестого комитета (A/59/511)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/42).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова на этом завершить рассмотрение пункта 145 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 146 повестки дня

Международный уголовный суд

Доклад Шестого комитета (A/59/512)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/43).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Две делегации обратились с просьбой выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-жа Мур (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): По причинам, хорошо известным данному органу, Соединенные Штаты вынуждены заявить, что они не могут присоединиться к консенсусу по данной резолюции.

Г-н ван ден Берг (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Европейского союза. Страны-кандидаты Болгария, Румыния, Турция и Хорватия, страна — участница процесса стабилизации и ассоциации и потенциальный кандидат Сербия и Черногория и входящие в Европейскую экономическую зону страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) Лихтенштейн и Норвегия присоединяются к настоящему заявлению.

Европейский союз приветствует принятие Шестым комитетом без голосования проекта резолюции по Международному уголовному суду (МУС) и приветствует его принятие аналогичным образом Генеральной Ассамблеей. Мы считаем необходимым, чтобы вопрос о МУС оставался на повестке дня Генеральной Ассамблеи, особенно теперь, когда вступило в силу Соглашение о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и МУС. Теперь Соглашение о взаимоотношениях необходимо претворить в реальное сотрудничество, и Европейский союз будет содействовать этому процессу и пристально следить за его осуществлением.

Мы также поддерживаем продолжающийся обмен информацией между Судом и Генеральной Ассамблеей. Этот обмен будет происходить и в форме ежегодных докладов о деятельности Суда, которые будут представляться на регулярных сессиях Ассамблеи. Важно также отметить, что Суд в качестве наблюдателя будет участвовать в работе Генеральной Ассамблеи, в том числе в прениях по докладом. Рассматриваемая резолюция подтверждает

статус наблюдателя МУС в Генеральной Ассамблее.

Европейский союз неизменно отстаивал и будет и впредь отстаивать целостность Римского статута. МУС, несомненно, является самым важным достижением последнего времени в долгой борьбе за продвижение дела справедливости и правопорядка и, таким образом, искоренения безнаказанности. Европейский союз вновь заявляет о своей решимости добиваться самой широкой международной поддержки МУС, в частности за счет более широкого присоединения к Римскому статуту, который на сегодняшний день подписали более половины членов Организации Объединенных Наций, и к Соглашению о привилегиях и иммунитетах МУС.

Время от времени по поводу МУС выражается озабоченность. Эта озабоченность безосновательна; в Римском статуте предусмотрены все необходимые гарантии от использования Суда в политически мотивированных целях. Римский статут содержит наиболее полный имеющийся на сегодняшний день перечень мер защиты надлежащего процесса. Его обвинители и судьи избираются странами, преданными делу справедливости, прав человека и демократии, из числа их граждан.

Римский статут, помимо Элементов преступлений, определяет преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, — геноцид, военные преступления и преступления против человечности — так ясно и точно, как это не делает статут ни одного другого суда. Юрисдикция Суда носит лишь дополняющий характер по отношению к национальным уголовным юрисдикциям, и Римский статут ограничивает компетенцию МУС лишь наиболее тяжкими преступлениями, вызывающими озабоченность международного сообщества в целом. Суд может принять на себя юрисдикцию лишь в том случае, если то или иное государство не может или не желает сделать это. Европейский союз удовлетворен тем, что МУС устанавливает высочайшие нормы компетентности, справедливости, надлежащего процесса и международного правосудия, и будет и впредь стремиться к обеспечению этих норм.

Среди прочего Европейский союз подготовил комплекс принципов, которые должны служить для государств-членов в качестве руководства при разработке двусторонних соглашений, определяющих условия передачи лиц Суду. Европейский союз бу-

дет и впредь уделять внимание этим руководящим принципам. Руководящие принципы, в частности, предусматривают следующее.

Во-первых, с учетом сферы охвата действующих международных соглашений, таких как соглашения о статусе сил и соглашения о правовой помощи в уголовных делах, включая экстрадицию, новые соглашения зачастую не служат никакой правовой цели. Это следует учитывать.

Во-вторых, соглашения, которые были представлены нам как подготовленные Соединенными Штатами, не соответствуют обязательствам государств — участников МУС в отношении Статута МУС, а возможно и других международных соглашений, сторонами которых являются участники МУС.

В-третьих, круг лиц, на которых распространяется действие таких соглашений, не должен быть чрезмерно широким. Он должен ограничиваться лицами, которые действительно направлены государством для выполнения официальной миссии. Это означает, что ни представители частного бизнеса, ни просто туристы не могут быть сторонами судебного разбирательства.

В-четвертых, соглашения должны содержать положение об истечении срока действия.

Наконец, что крайне важно, такие соглашения не должны приводить к безнаказанности.

Европейский союз в соответствии с Общей позицией своего Совета по Международному уголовному суду и его Планом действий готов оказать помощь тем государствам, которым она может потребоваться для обеспечения того, чтобы преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, не оставались безнаказанными.

Европейский союз выражает надежду на то, что Соединенные Штаты продолжают вместе со своими союзниками и партнерами работу по развитию системы эффективного и беспристрастного международного правосудия. С этой целью Европейский союз готов и впредь расширять диалог по всем вопросам, касающимся МУС, включая будущие отношения между Соединенными Штатами и Судом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня

Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации

Доклад Шестого комитета (A/59/513)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Шестым комитетом в пункте 11 его доклада. Сейчас мы примем решение по проектам резолюций I и II.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному «Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации». Шестой комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/44).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Осуществление положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся оказания помощи третьим государствам, пострадавшим от применения санкций». Шестой комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/45).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 147 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 148 повестки дня**Меры по ликвидации международного терроризма****Доклад Шестого комитета (A/59/514)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 11 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/46).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 148 повестки дня.

Пункт 149 повестки дня**Сфера правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала****Доклад Шестого комитета (A/59/515 и Corr.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 10 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/47).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 149 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 150 повестки дня**Международная конвенция против клонирования человека в целях воспроизводства****Доклад Шестого комитета (A/59/516)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать представителей о том, что решение по проекту решения, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 11 его доклада, откладывается, с тем чтобы предоставить Пятому комитету время для рассмотрения его последствий для бюджета по программам. Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции как только выйдет доклад Пятого комитета о его последствиях для бюджета по программам.

Пункт 151 повестки дня**Предоставление Шанхайской организации сотрудничества статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее****Доклад Шестого комитета (A/59/517)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/48).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея завершает рассмотрение пункта 151 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 152 повестки дня**Предоставление Сообществу по вопросам развития стран юга Африки статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее****Доклад Шестого комитета (A/59/518)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамб-

леи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада.

Я предоставляю слово представителю Сейшельских Островов для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Боннлам (Сейшельские Острова) (*говорит по-английски*): Я только что обратил внимание на то, что Сейшельские Острова приведены в пункте 1 как государство — член Сообщества по вопросам развития юга Африки (САДК). Здесь допущена ошибка, поскольку Сейшельские Острова не являются больше членом САДК. Я хотел обратиться на это внимание Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я заверяю Постоянного представителя Сейшельских Островов в том, что эта ошибка будет исправлена.

Теперь мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/49).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 152 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 157 повестки дня

Предоставление Организации Договора о коллективной безопасности статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Доклад Шестого комитета (A/59/519)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/50).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 157 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 159 повестки дня

Предоставление Экономическому сообществу западноафриканских государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Доклад Шестого комитета (A/59/520)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/51).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 159 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 160 повестки дня

Предоставление Организации восточнокарибских государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Доклад Шестого комитета (A/59/521)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/52).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 160 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 162 повестки дня

Предоставление Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Доклад Шестого комитета (A/59/544)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/53).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 162 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 161 повестки дня

Андская зона мира

Проект резолюции (A/59/L.20/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Перу для представления проекта резолюции A/59/L.20/Rev.1.

Г-н де Риверо (Перу) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее от имени государств — членов Андского сообщества: Боливии, Колумбии, Эквадора, Перу и Венесуэлы, — с тем чтобы представить на рассмотрение пленарного заседания проект резолюции A/59/L.20/Rev.1, озаглавленный «Андская зона мира».

Андская зона мира была создана в соответствии с президентской Сан-Францисской-де-Кито декларацией, подписанной 12 июля 2004 года, и охватывает территории, воздушное пространство и акватории под суверенитетом стран Андского региона. Она является результатом одного из самых прогрессивных процессов, нацеленных на создание подлинной зоны мира и безопасности на американском континенте.

Андская зона мира является кульминацией таких важных процессов, нацеленных на укрепление безопасности в Андском субрегионе, как принятое 17 июня 2002 года Лимское соглашение, касающееся ограничения, контроля и транспарентности расходов на обычные вооружения; «Андский план по предотвращению, пресечению и искоренению незаконного оборота стрелкового оружия и легких вооружений во всех его аспектах», принятый в июне 2003 года; и принятое в июле 2004 года решение 587, содержащее руководящие принципы Андской общей политики внешней безопасности.

Основными целями Андской зоны мира являются: во-первых, запретить оружие массового уничтожения и его транзит через этот субрегион, а также окончательно ликвидировать противопехотные наземные мины; во-вторых, разработать и осуществить Андскую программу действий, нацеленную на укрепление доверия и повышение безопасности; в-третьих, поощрять участие стран Андского региона в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира; в-четвертых, обеспечить выполнение требования о запрещении применения силы или угрозы силой в отношениях между государствами-членами; и в-пятых, поощрять предотвращение и мирное урегулирование конфликтов независимо от их характера.

Данный проект резолюции является итогом переговоров между пятью странами Андского региона и теми делегациями, которые высказали предложения в отношении усовершенствования данного документа.

Наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы внести небольшую устную поправку в текст проекта резолюции. Она связана с ошибкой, сделанной при переводе на английский язык первоначального текста на испанском языке. В пятый пункт преамбулы в английском варианте, в третьей строке перед словом “poverty”

нам следует включить слово “overcoming” и затем опустить слово “eradication”, с тем чтобы предложение читалось “Overcoming poverty, social exclusion and inequity”.

С учетом вышесказанного и того, что новая зона мира полностью совпадает с принципами и целями, которые образуют саму основу Устава Организации Объединенных Наций, я хотел бы попросить Генеральную Ассамблею, от имени стран Андского региона, признать эту мирную инициативу и одобрить ее консенсусом.

Г-жа Ольгин (Колумбия) (*говорит по-испански*): Для меня большая честь выступить на пленарном заседании этой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с пунктом 161, включение которого в повестку дня было предложено Перу.

Моя страна, вместе с Боливией, Эквадором, Перу и Венесуэлой, является автором проекта резолюции A/59/L.20/Rev.1, который приветствует Сан-Францискую-де-Кито декларацию о создании и развитии Андской зоны мира, подписанную 12 июля 2004 года. В этой Декларации наши президенты договорились создать зону мира в Андском сообществе с конкретными целями и конкретными руководящими принципами.

В Декларации признается, что мир, безопасность и полноценные демократия и правопорядок являются необходимыми условиями для достижения более высоких уровней политического, экономического и социального развития в наших странах. Поэтому такие соглашения, как Андская общая политика внешней безопасности, являются основополагающими элементами нашего процесса интеграции. Мы также привержены разработке и осуществлению Андской программы безопасности и укрепления доверия.

Колумбия приветствует окончательное урегулирование территориальных споров между странами нашего субрегиона, что позволило нам принять Декларацию по Андской зоне мира. Тем не менее наша демократическая стабильность и целостность политических, экономических и социальных структур наших стран по-прежнему сталкиваются с такими серьезными угрозами, как проблема незаконных наркотиков, терроризм, коррупция и крайняя нищета. Именно потому мы работаем совместно над укреплением наших демократий при неизменном обеспечении и защите правопорядка, прав че-

ловека и устойчивого и равноправного развития наших народов. Совместно мы сможем достичь успеха в борьбе с транснациональными угрозами.

В число целей Андской зоны мира, которые, как мы надеемся, Генеральная Ассамблея одобрит сегодня, мы включили запрет на применение силы или угрозы силой в отношениях между государствами-членами, а также укрепление основанной на принципах демократии, сотрудничества и отказа от применения силы концепции безопасности в нашем субрегионе. Для правительства Колумбии, приверженного осуществлению демократической стратегии безопасности и обороны в деле борьбы с терроризмом и всемирной проблемой незаконного оборота наркотиков, который финансирует его, сотрудничество с международным сообществом и Андским субрегионом имеет основополагающее значение. Именно поэтому мы подчеркиваем провозглашенную в Декларации приверженность развитию и укреплению правового, юридического и полицейского сотрудничества с целью внесения вклада в создание общего пространства для обеспечения гражданам безопасности и правосудия.

Вкладом Колумбии в Андскую зону мира является принятие демократической стратегии обороны и национальной безопасности, которая направлена на консолидацию правопорядка для гарантирования прав человека всем колумбийцам. Это включает в себя наших фермеров, с тем чтобы они не подвергались принудительному изгнанию со своей земли; наших бизнесменов, с тем чтобы оградить их от похищений; наших журналистов, с тем чтобы они не становились объектами угроз; наших профсоюзных лидеров, с тем чтобы они могли осуществлять свои действия в условиях свободы; наших защитников прав человека, с тем чтобы они могли работать без запугивания. Демократическая политика безопасности защищает всех граждан плюралистического государства, открытого для братских и творческих обсуждений, которое рассматривает на солидарность своих андских братьев в своей борьбе с насилием и терроризмом.

Сегодня мы приветствуем Андскую зону мира как проявление прочной приверженности борьбе с угрозами безопасности наших государств, а также консолидации братских отношений сотрудничества, которые существуют между нашими народами и правительствами — приверженности действиям, координации и согласованным общим стратегиям

для совместного противодействия серьезным угрозам безопасности наших стран и стабильности нашего региона.

Поэтому я хотела бы в заключение подчеркнуть основополагающую роль, которую региональные и субрегиональные организации могут играть в поддержании международного мира и безопасности, а также в достижении экономического и социального развития народов мира. Сегодня, когда многие сомневаются в эффективности многосторонности в борьбе с угрозами и вызовами XXI века, достаточно взглянуть на региональные и субрегиональные организации всего мира, чтобы увидеть, что многосторонность сохраняет свой полный потенциал и что следует неизменно консолидировать приверженность государств ее укреплению.

Я призываю Организацию Объединенных Наций признать и использовать исключительный потенциал региональных и субрегиональных организаций в плане обеспечения более мирного и справедливого международного сценария, когда достигаются безопасность и развитие для успешного противодействия угрозам и вызовам сегодняшнего мира. Региональные и субрегиональные организации, с учетом духа гармонии и взаимопонимания между их государствами-членами, их географической близости и общих ценностей являются исключительными форумами для расширения и укрепления сотрудничества, урегулирования конфликтов и мобилизации региональной солидарности по основополагающим темам. Организация американских государств (ОАГ) и Андское сообщество являются хорошими примерами в нашем полушарии потенциала региональных и субрегиональных организаций.

Г-жа Нуньес де Одреман (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Пятнадцатое совещание Андского президентского совета, в котором участвовали Колумбия, Эквадор, Перу и моя страна, Боливарианская Республика Венесуэла, поручило министрам иностранных дел наших стран, на основе мандата Сан-Францисской-де-Кито декларации, включить в повестку дня пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, касающийся Андской зоны мира. Прогресс в этом мирном процессе в отношениях между нашими странами является еще одной вехой на нашем пути к взаимному миру и безопасности, который укрепляет гармоничное развитие в

сообществе и защищает нас от угроз безопасности и уязвимости наших территорий и народов.

В этой связи этот процесс является также вкладом в борьбу за преодоление нищеты. Он содействует обеспечению социальной защиты и тем самым создает адекватные условия для преодоления социальных несправедливостей. Аналогичным образом, он также помогает развивать доверие между нашими народами, улучшать координацию деятельности и будет облегчать принятие конкретных мер по урегулированию субрегиональных конфликтов, независимо от их природы или причин возникновения.

Мы считаем, что эта инициатива Андской зоны мира является частью процесса, дополняющего Договор Тлателолко, а также другие важные меры в области разоружения, в которых участвует Венесуэла и основой которых являются Устав Организации Объединенных Наций и Устав Организации американских государств.

Наконец, я хотела бы поблагодарить Председателя за включение этого пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы также отметить, что содержащиеся в повестке дня положения имеют обязательную силу лишь для участвующих сторон, и поэтому мы надеемся на то, что резолюция может быть принята консенсусом.

Г-н Аранибар Кирога (Боливия) (*говорит по-испански*): Позвольте мне по случаю принятия проекта резолюции об Андской зоне мира сослаться на Сан-Францисскую-де-Кито декларацию о создании и развитии Андской зоны мира, которая была принята 12 июля 2004 года президентами Боливии, Колумбии, Эквадора, Перу и Венесуэлы в рамках пятнадцатого совещания Андского президентского совета.

Идея создания зон, свободных от ядерного оружия, зон мира и зон разоружения становится все более популярной среди многих государств международного сообщества и распространяется на различные регионы мира. Она выходит за пределы национальных границ и пересекает моря и океаны, укореняется на различных континентах, в различных регионах и субрегионах, подобно цепной реакции, которая будет продолжать распространяться до тех пор, пока процесс не завершится.

Это стремление кажется созвучным цели достижения всеобщего и полного разоружения, поскольку это совпадает с присущим всем людям желанием жить в условиях подлинного мира и безопасности, искоренить бедствие войны и направить экономические, интеллектуальные и другие ресурсы на мирные цели и на нужды развития.

Это желание не чуждо и американскому континенту. Оно было ясно выражено 29 апреля 1963 года, когда Боливия, Бразилия, Чили, Эквадор и Мексика подписала декларацию, в которой они заявили о своей готовности заключить многостороннее соглашение о создании зоны, свободной от ядерного оружия, с целью уменьшения опасности ядерной войны. Последовавшее за этим принятие в 1967 году Договора Тлателолко, провозгласившего Латинскую Америку и регион Карибского бассейна зоной, свободной от ядерного оружия, несомненно, явилось первым звеном в этой цепи. В этом контексте мы с удовлетворением отмечаем, что эта идея получила дальнейшее распространение. Зоны, свободные от ядерного оружия, зоны мира и нераспространения ядерного оружия, хотя они и подразумевают различные конкретные стратегии, все они направлены на достижение аналогичных целей и в огромной степени отвечают интересам существующей в настоящее время ситуации в современном мире.

Полезно отметить мнение экспертов Организации Объединенных Наций, ответственных за изучение этого вопроса, которые заявили, что создание зон мира и нераспространения ядерного оружия не должно расцениваться в качестве самоцели; скорее, это должно рассматриваться в качестве средства достижения общего и полного разоружения с целью обеспечения подлинного мира и международной безопасности. Наша новая многосторонняя концепция безопасности должна служить для нас руководством в рамках уважения международного права, защиты прав человека и защиты демократии, как это воплощено в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе Организации американских государств.

Неприкрытая угроза законно избранным правительствам стран нашего региона исходит от вызывающего беспокойство явления, которые характерны для нынешней международной ситуации, а именно — возрастания числа вооруженных конфликтов, террористических актов и незаконной торговли людьми и оружием, а также расширения мас-

штабов транснациональной организованной преступности, незаконной торговли наркотиками и отмывания денег.

В этом контексте создание Андской зоны мира является важной вехой в деле укрепления и углубления интеграции между странами Андского и Южноамериканского регионов и отражает совместную волю Боливии, Колумбии, Эквадора, Перу и Венесуэлы в отношении запрещения не только ядерного, химического, биологического и токсинного оружия и его транзита через воздушное пространство и акватории под их соответствующими суверенитетом и юрисдикцией, но также в отношении достижения цели полного искоренения противопехотных мин.

Андская зона мира представляет собой консолидацию различных предпринимавшихся ранее инициатив в области безопасности, таких, как Галапагосская декларация 1989 года, Лимское соглашение 2002 года, Андский план по предотвращению, пресечению и искоренению незаконного оборота стрелкового оружия и легких вооружений во всех его аспектах от июня 2003 года и решение 587, устанавливающее руководящие принципы андской общей политики внешней безопасности от июля 2004 года. Страны, входящие в Андскую зону мира, будут продолжать усилия, направленные на предотвращение и пресечение угрозы безопасности, укрепление и оживление демократии, активизацию сотрудничества в интересах комплексного развития, и будут продолжать стремиться к созданию более справедливого и равноправного международного порядка.

Боливия, исходя из перспективы интеграции, соответствующей руководящим принципам ее миролюбивой внешней политики, стремится к объединению усилий с усилиями Колумбии, Эквадора, Перу и Венесуэлы в целях создания Андской зоны мира, будучи убеждена в том, что мир, демократическая стабильность и коллективная безопасность окажут позитивное влияние на весь процесс южноамериканской интеграции.

Мы считаем важным достижение прогресса в просвещении населения в духе мира и разоружения и поощрения демократической культуры с целью создания условий, которые помогут нам добиться наших исторических чаяний и, таким образом, преодолеть проблемы, которые по-прежнему негативно

сказываются на общем развитии нашего субрегиона и на установлении подлинных отношений многосторонности.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что для того, чтобы обеспечить эффективную консолидацию Андской зоны мира, совершенно необходимо добиться прогресса в преодолении бедности и неравенства и найти мирное решение споров, демонстрируя своими действиями, что мир и безопасность являются важной частью процесса субрегиональной интеграции, и, с точки зрения более широкой перспективы новой реальности в мире, южноамериканской интеграции.

В этой связи моя страна призывает Генеральную Ассамблею принять консенсусом проект резолюции A/59/L.20/Rev.1, который был представлен государствами — членами Андского сообщества.

Г-н Кальдерон (Эквадор) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью и сослаться на Сан-Франсисскую-де-Кито декларацию о создании и развитии Андской зоны мира, которая была принята в Кито, Эквадор, 12 июля 2004 года главами государств — членов Андского сообщества в рамках пятнадцатого совещания Андского президентского совета. Мы подчеркиваем важное значение, придаваемое Эквадором учрежденной Декларацией зоне мира в суверенных районах Боливии, Колумбии, Эквадора, Перу и Венесуэлы.

Совершенно очевидно, что андские страны, сознавая общность своей истории и проблем, стоящих перед ними в нынешней международной обстановке, а также ясно демонстрируя свою твердую убежденность в том, что мир и безопасность составляют основу для развития, стабильности и верховенства права, считают необходимым и далее укреплять Южноамериканскую зону мира и сотрудничества, одобренную президентами южноамериканских стран на их втором совещании в Гуаякиле, Эквадор, которое состоялось 27 июля 2002 года, что впоследствии получило позитивный отклик Генеральной Ассамблеи в ее резолюции 57/13 от 14 ноября 2002 года.

Эквадор убежден, что андские страны смогут внести вклад в экономическое развитие и общее благополучие своих народов на основе ясно выраженной политической воли предпринимать совместные усилия для укрепления климата взаимного

доверия и консолидации зоны мира, свободной от оружия массового уничтожения, в которой запрещается транзит такого оружия через этот регион, являющийся зоной, свободной от противопехотных мин. Мы будем работать в целях достижения транспарентности и постепенного введения ограничений на приобретение оружия.

Эквадор солидарен с теми странами, которые ценят мир и уважают международное право. Наша внешняя политика строится на принципах, изложенных в статье 4 нашей конституции, среди которых я хотел бы отметить принципы, касающиеся правового равенства государств, осуждения применения силы или угрозы применения силы в качестве средства разрешения конфликтов, осуждения попыток юридически обосновать завоевания, приобретенные военными средствами, признания того, что международное право представляет собой кодекс поведения для поддержания отношений между государствами, обеспечения разрешения споров юридическими и мирными средствами, а также того, что мир и сотрудничество являются основой для сосуществования между государствами.

Осознавая свою ответственность как члена Организации Объединенных Наций, Организации американских государств и Андского сообщества, Эквадор выражает готовность со всей убежденностью и решимостью делать все, что в его силах, чтобы внести свой вклад в сохранение мира и безопасности в Андском субрегионе, в Южной Америке и во всем мире.

Как заявили главы государств Группы Рио 5 ноября на заключительном заседании саммита в Рио-де-Жанейро, только многосторонний подход к глобальным проблемам и угрозам международному миру и безопасности и полное уважение международного права позволит нам в духе международного сотрудничества достичь мира, развития и социальной справедливости.

В преамбуле проекта резолюции A/59/L.20/Rev.1, представленного сегодня на рассмотрение, отмечаются успехи, достигнутые государствами, входящими в Андское сообщество, в сфере безопасности, мира и укрепления доверия, что нашло отражение в решении 587 Совета министров иностранных дел Андского сообщества, содержащем руководящие принципы Андской общей политики внешней безопасности, и в решении 552, озагла-

ленном «Андский план по предотвращению, пресечению и искоренению незаконного оборота стрелкового оружия и легких вооружений во всех его аспектах». Как отмечается в восьмом пункте преамбулы проекта резолюции A/59/L.20/Rev.1, это первый обязательный для исполнения субрегиональный инструмент, вытекающий из Программы действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, принятой в 2001 году.

Моя страна убеждена в том, что Андская зона мира, как гласит шестой пункт преамбулы проекта резолюции, представляет собой усилия, нацеленные на

«поощрение растущей общности между правительствами, общественностью, политическими партиями и гражданским обществом в плане широкой поддержки общих целей и ценностей»,

и будет содействовать расширению уже весьма многочисленных возможностей, существующих в различных сферах сотрудничества между Андскими государствами. На основе взаимного доверия и уважения эта зона позволит нам объединить усилия, с тем чтобы решать проблемы развития, существующие во все более взаимозависимом и объединенном мире, и она будет гарантировать нашим народам такое настоящее и будущее, которое принесет им благополучие и процветание.

Мы также считаем, что Андская зона мира может нам осуществлять принципы и нормы международного права, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций и в Уставе Организации американских государств.

Вот почему, поскольку моя страна глубоко привержена делу мира и является твердым сторонником Устава этой всемирной Организации, мы будем делать все возможное в целях укрепления Андской зоны мира и решительного содействия поддержанию мира, безопасности и доверия не только в Андском районе, но и на региональном уровне, на уровне полушария, а также на всемирном уровне.

В заключение моя делегация, следуя неизменным принципам, определяющим наши отношения с другими государствами, хотела бы вновь подтвер-

дить свою поддержку и засвидетельствовать свою приверженность мирному урегулированию конфликтов.

Мы призываем государства — члены Организации Объединенных Наций поддержать и принять проект резолюции A/59/L.20/Rev.1 об Андской зоне мира, представленный сегодня на рассмотрение делегаций, чтобы они могли внести вклад и оказать содействие осуществлению целей, поставленных в Сан-Францисской-де-Кито декларации о создании и развитии Андской зоны мира, принятой в Кито 12 июля 2004 года.

Г-н Гарза (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки приветствуют поставленную Андскими государствами цель создать Андскую зону мира в интересах содействия их мирному сосуществованию, самоопределению и их свободе. Мы признаем, что принципы, изложенные в Сан-Францисской-де-Кито декларации являются первым шагом к определению параметров этой зоны мира.

Насколько мы понимаем, Андская зона мира будет полностью соответствовать Договору о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне, Договору Тлателолко, сторонами которого являются все будущие члены Андской зоны мира, другим применимым международным соглашениям и международному праву, в особенности обычному международному морскому праву.

Я хотел бы воздать должное всем представителям, принимавшим участие в составлении данного проекта резолюции, и их великолепную работу и координацию в целях достижения консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего в прениях по данному пункту повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/59/L.20/Rev.1 с внесенными в него устными поправками.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/59/L.20/Rev.1 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/59/L.20/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 59/54).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 161 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея продолжит рассмотрение пункта 12 повестки дня, озаглавленного «Доклад Экономического и Социального Совета». Делегаты, вероятно, помнят, что Ассамблея проводила прения по этому пункту повестки дня совместно с пунктом 41 повестки дня на своем 41-м пленарном заседании 26 октября 2004 года.

В связи с этим пунктом на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/59/L.27/Rev.1.

Я предоставляю слово представителю Гондураса для представления проекта резолюции A/59/L.27/Rev.1.

Г-н Суасо (Гондурас) (*говорит по-испански*): Я выступаю перед данной Ассамблеей от имени авторов проекта резолюции по пункту 12 повестки дня, содержащегося в документе A/59/L.27/Rev.1 и озаглавленного «Государственное управление и развитие». Проект резолюции был подготовлен с учетом доклада, представленного Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем и содержащегося в документе A/59/346.

Авторы считают, что эффективное управление государственным сектором, действенное государственное управление, которое является современным и способно использовать преимущества существующей информационной технологии — фактически, использующее их на благо людей сегодня, — является важным средством развития и осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

С учетом этого проект резолюции традиционно должен был бы быть подготовлен и рассмотрен Вторым комитетом Генеральной Ассамблеи. Однако, в результате представления доклада Экономического и Социального Совета Генеральной Ассамблее для рассмотрения на пленарном заседании, этот и еще один вопрос не были включены в программу работы Второго комитета. Кроме того, доклад Генерального секретаря был представлен Ассамблее.

Этот проект резолюции традиционно принимается государствами-членами во Втором комитете путем консенсуса, и мы надеемся, что в данном случае представленный текст будет принят на пленарном заседании таким же способом. Хотел бы сообщить делегатам, что, с целью достижения консенсуса, в последнюю минуту мы внесли два небольших редакционных изменения в текст проекта резолюции, содержащегося в документе A/59/L.27/Rev.1. Первое изменение касается пункта 7 постановляющей части: следует вставить слово «и» после слов «23 июля 2004 года» и снять весь остальной текст после слов «резолюции 58/231 Генеральной Ассамблеи».

В пункте 8 постановляющей части мы снимаем три части текста. Во-первых, в начале пункта снимается слово «всеобъемлющий» перед словом «доклад». Затем в заключительной части текста во фразе «обеспечить доведение основных выводов этого доклада» снимаются слова «основных» и «этого доклада».

Эти пункты с внесенными в них исправлениями будут гласить:

Пункт 7 постановляющей части будет гласить:

«Просит также Генерального секретаря сосредоточить работу в области государственного управления на тех направлениях, которые изложены в решении 2004/302 Экономического и Социального Совета от 23 июля 2004 года и резолюции 58/231 Генеральной Ассамблеи.»

Пункт 8 постановляющей части будет гласить:

«Просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в государствах-членах в деле активизации государственного управления за последние десять лет с момента проведения возобновленной пятидесятой сессии Генераль-

ной Ассамблеи, посвященной вопросу государственного управления и развития, и обеспечить доведение выводов до сведения государств-членов по случаю проведения в 2005 году специального мероприятия».

Авторы проекта резолюции надеются, что он может быть принят консенсусом. Это позволило бы нам принять меры в осуществление рекомендаций Генерального секретаря относительно подготовки к празднованию десятой годовщины возобновленной пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросу государственного управления и развития, в соответствии с согласованными в ходе той сессии принципами.

Я с удовлетворением объявляю о том, что к авторам данного проекта резолюции присоединилась делегация Чили.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/59/L.27/Rev.1, озаглавленному «Государственное управление и развитие», с внесенными в него устными поправками.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить проект резолюции A/59/L.27/Rev.1 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/59/L.27/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 59/55).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Пункт 39 повестки дня (*продолжение*)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

(с) Помощь палестинскому народу

Проект резолюции (A/59/L.24)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как представители помнят, Ассамблея уже провела прения по пункту 39 пове-

стки дня и его подпунктам (а) и (с) на своих 51-м и 52-м пленарных заседаниях, состоявшихся 11 ноября 2004 года.

Я предоставляю слово представителю Нидерландов для представления проекта резолюции A/59/L.24.

Г-н ван Лосдрехт (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Прежде чем представлять проект резолюции A/59/L.24, мне хотелось бы объявить о том, что с момента публикации этого проекта резолюции к списку его авторов присоединились следующие страны: Болгария, Канада, Хорватия, Куба, Исландия, Япония, Лихтенштейн, Мали, Новая Зеландия, Норвегия, Российская Федерация, Южная Африка и Соединенные Штаты Америки.

Я имею честь выступать от имени Европейского союза и представить проект резолюции, озаглавленный «Помощь палестинскому народу». Согласно этому проекту резолюции государствам-членам, международным финансовым учреждениям и межправительственным и неправительственным организациям настоятельно предлагается как можно скорее оказать палестинскому народу экономическую и социальную помощь. Помимо того, приняв этот проект резолюции, Ассамблея даст высокую оценку работе Генерального секретаря и его персонала в деле оказания гуманитарной помощи и содействия ближневосточному мирному процессу.

Являясь составителем этого документа, Европейский союз непреднамеренно выпустил из него один из пунктов, который нам хотелось бы восстановить. Поэтому я хочу внести в этот проект резолюции следующее изменение. Вслед за пунктом 1 постановляющей части нам хотелось бы вновь включить пункт, который присутствовал там в прошлом году. Этот пункт гласит следующее:

«Принимает к сведению также доклад Личного посланника Генерального секретаря по гуманитарным вопросам о гуманитарных условиях и потребностях палестинского народа;».

Никаких других изменений к данному тексту у Европейского союза нет.

Мы искренне надеемся, что этот проект резолюции может быть принят единогласно, как то уже несколько раз происходило в прошлом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/59/L.24 с внесенным в него устным изменением.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет одобрить проект резолюции A/59/L.24 с внесенным в него устным изменением?

Проект резолюции A/59/L.24 с внесенным в него устным изменением принимается (резолюция 59/56).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснениями своих позиций в отношении только что принятой резолюции. Позвольте мне напомнить делегациям о том, что разъяснения позиций строго ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Коэн (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль проголосовал в поддержку данного проекта резолюции в проявление своей непрестанной поддержки оказанию помощи палестинскому народу. В чрезвычайно сложной обстановке в плане безопасности Израиль по-прежнему делает все, что в его силах, чтобы помочь палестинскому народу в удовлетворении его гуманитарных нужд и потребностей. Несмотря на сохраняющиеся трудности, мы последовательно работаем над тем, чтобы создать условия, благоприятные для направления палестинскому народу как можно более широкого потока продовольствия, медикаментов, товаров гуманитарного назначения и других предметов первой необходимости.

Мы с удовлетворением заявляем о том, что в нынешнем году доходы передавались Израилем Палестинской администрации ежемесячно и своевременно и составляли 50 млн. долл. США в месяц. Израиль развивает значительно более эффективные рабочие взаимоотношения с гуманитарными организациями и с соответствующими палестинскими властями на местах. Число дорожных блок-постов значительно сокращено, и внедряются новые оперативные процедуры для ускорения передачи поставок товаров гуманитарного назначения и машин скорой помощи, а также передвижения людей и товаров. Помимо того, осуществление разработанного израильским правительством плана разъединения будет способствовать стабилизации и улучшению

обстановки в плане безопасности и гуманитарной ситуации в интересах обоих народов и, следует надеяться, даст старт мирному процессу.

Содействие прекращению страданий и работа над повышением уровня безопасности, благосостояния и процветания всех народов Ближнего Востока являются ключевыми компонентами успеха мирных инициатив и главными целями израильского правительства. Израиль одобряет усилия государств-членов и международных учреждений по облегчению тяжелой участи ни в чем не повинного гражданского населения и старается способствовать гуманитарной деятельности по улучшению условий жизни палестинцев на Западном берегу и в секторе Газа. В то же время, для того, чтобы такая гуманитарная деятельность была эффективной, необходима ее надлежащая координация с соответствующими властями и обеспечение того, чтобы организации функционировали при наличии у них четких мандатов и согласованной компетенции.

Мы хотели бы вновь заявить о важности признания того факта, что террористическая деятельность палестинских группировок создает угрозу не только израильским, но и палестинским гражданам и непосредственно негативно сказывается на гуманитарной помощи и на способности гуманитарных работников выполнять свою работу эффективно и безопасно. Необходимость мер безопасности со стороны Израиля вызвана именно такой продолжающейся террористической деятельностью, и гуманитарную ситуацию невозможно рассматривать в надлежащем контексте без учета тех условий, которые вынуждают Израиль принимать эти меры самообороны. Мы считаем также, что вопрос об оказании гуманитарной помощи следует решать без избирательного подхода и политизации.

Решение Израиля присоединиться к консенсусу по этой резолюции является отражением его намерения поддерживать оказание гуманитарной помощи палестинскому народу. Это решение не следует истолковывать как одобрение некоторых положений, фигурирующих в этом тексте, которые не соответствуют формулировкам, присутствующим в соглашениях между нашими двумя сторонами, или же не соответствуют их духу. Мы хотели бы также подчеркнуть необходимость признания того факта, что страдают мирные жители с обеих сторон — как израильтяне, так и палестинцы, и мы хотели бы подчеркнуть важность усилий, направленных на

обеспечение того, чтобы обе стороны жили в условиях безопасности и достоинства, будучи избавленными от насилия и страха.

В конечном счете, благополучие как палестинских, так и израильских мирных жителей будет результатом выполнения обязательств, взаимного признания и взаимных компромиссов, достигаемых в соответствии с положениями «дорожной карты». Как было отмечено многими государствами в этом зале за последние несколько дней, сейчас на Ближнем Востоке появились новые возможности. Мы надеемся, что при наличии ответственного руководства, эффективных учреждений и готовности положить конец насилию и терроризму, а также содействовать мирному сосуществованию, израильтяне и палестинцы могут действовать сообща в целях обеспечения мира и безопасности и улучшения условий жизни наших двух народов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, который выступил с разъяснением мотивов голосования после проведения голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 55 повестки дня (*продолжение*)

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия (проект резолюции A/59/L.38)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегатам известно, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение этого пункта повестки дня совместно с пунктом 45 на своих 58–60-м пленарных заседаниях, которые проходили 22 и 23 октября 2004 года. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня Ассамблея имела в своем распоряжении проект резолюции A/59/L.38. Я представляю слово представителю Объединенной Республики Танзании для представления проекта резолюции A/59/L.38.

Г-н Нгонголо (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Я имею честь, выступая от имени правительств Финляндии и Объединенной Республики Танзании, которые являются главными авторами, представить Генеральной Ассамблее проект резолюции A/59/L.38, озаглавлен-

ный «Справедливая глобализация: создание возможностей для всех; доклад Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации». После опубликования этого проекта резолюции к числу его авторов присоединились следующие страны: Алжир, Бразилия, Хорватия, Гамбия, Исландия, Ливан, Мадагаскар, Мальта, Монако, Непал, Норвегия, Перу, Румыния, Швейцария, Таиланд, Тунис, Турция, Уругвай, Замбия и государства — члены Европейского союза. Я хотел бы поблагодарить все эти страны за их поддержку.

Работы Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации проходила под председательством президента Финляндии Ее Превосходительства Тарьи Халонен и президента Объединенной Республики Танзании Его Превосходительства Бенджамина Уильяма Мкапы, которым оказывала также содействие Международная организация труда. Можно также отметить, что этот доклад была представлен здесь, в Организации Объединенных Наций, этими двумя президентами 20 сентября 2003 года. Правительства Финляндии и Объединенной Республики Танзании, а также другие авторы решили представить этот проект резолюции для обеспечения того, чтобы предложения и рекомендации, содержащиеся в докладе Всемирной комиссии, были подробно обсуждены и реализованы органами и организациями системы Организации Объединенных Наций, государствами-членами и международным сообществом в целом.

В преамбуле этого проекта резолюции вновь подтверждаются обязательства, содержащиеся в Декларации тысячелетия, относительно распространения благ глобализации на весь мир, а также обязательства по повышению уровня согласованности действий и укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций, ее учреждениями, бреттон-вудскими учреждениями и другими многосторонними органами. В преамбуле далее признается тот вклад, который осуществление решений крупных конференций и саммитов Организации Объединенных Наций внесло в искоренение нищеты, достижение устойчивого экономического роста и содействие устойчивому развитию, а также в обеспечение продвижения к всеохватывающей и справедливой глобализации.

В пунктах постановляющей части проекта резолюции принимается к сведению доклад Всемирной комиссии в качестве вклада в обеспечение все-

объемлющего и справедливого процесса глобализации. По сути, в нем содержится решение рассматривать этот доклад в рамках усилий по выполнению решений Саммита тысячелетия, а также комплексных и скоординированных усилий по осуществлению решений крупных конференций и саммитов Организации Объединенных Наций в экономической и социальной области.

В проекте резолюции далее содержится призыв ко всем органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, а также ко всем государствам-членам рассмотреть этот доклад Всемирной комиссии. Проект призывает организации системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие многосторонние органы предоставить Генеральному секретарю информацию о своей деятельности по обеспечению всеобъемлющей и справедливой глобализации в соответствии с положениями Декларации тысячелетия.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю принять к сведению доклад Всемирной конференции при подготовке своего всеобъемлющего доклада об обзоре Саммита тысячелетия в 2005 году и представить такой доклад на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы, выступая от имени правительств Финляндии и Объединенной Республики Танзании, а также от себя лично, еще раз выразить нашу искреннюю и сердечную благодарность всем делегациям, которые принимали конструктивное участие в процессе переговоров. Их сотрудничество и конструктивный подход позволили представить этот проект резолюции сегодня в Ассамблее.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции A/59/L.38, озаглавленному «Справедливая глобализация: создание возможностей для всех; доклад Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/59/L.38?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/57).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово оратору для разъяснения его позиции после

голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования строго ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Нуньес де Одреман (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы присоединиться к консенсусу по проекту резолюции A/59/L.38, озаглавленному «Справедливая глобализация: создание возможностей для всех; доклад Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации». Однако Боливарианская Республика Венесуэла считает, что пока что глобализация вместо того, чтобы создавать возможности для развития экономики или улучшения жизни в развивающихся странах содействовала увеличению разрыва между богатыми и бедными странами и усилению социальной изоляции, а также — как следствие этого — к усилению нищеты и голода.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, который хотел выступить по мотивам голосования после проведения голосования. Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 55 повестки дня.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем закрыть наше заседание, я хотел бы сообщить делегатам о том, что рассмотрение пункта 156 повестки дня под названием «Многоязычие», которое было первоначально запланировано на вторую половину понедельника, 6 декабря 2004 года, было перенесено на более позднюю дату.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.